

Total No. of Printed Pages—2

6 SEM TDC HND M 3

2015

(May)

HINDI

(Major)

Course : 603

(अनुवाद विज्ञान)

Full Marks : 80

Pass Marks : 32

Time : 3 hours

*The figures in the margin indicate full marks
for the questions*

1. निम्नलिखित प्रश्नों के उत्तर दीजिए :

1×8=8

- (क) एक अच्छे दुभाषिये की कसौटी क्या है?
- (ख) अनुवाद किससे जुड़ा विषय होता है?
- (ग) सारानुवाद क्या है?
- (घ) भाषान्तरण किसे कहते हैं?
- (ङ) 'टीका' का आशय क्या होता है?
- (च) किसको अनुवाद की इकाई मानने की पद्धति ही युक्तियुक्त मानी गयी है?

(छ) अनुवाद में किसका रस लाने का यथासाध्य प्रयास करना चाहिए।

(ज) भारतीय दर्शन-ग्रंथों में अनुवाद के प्रयोगों को लिखिए।

2. निम्नलिखित पर टिप्पणियाँ लिखिए :

4×4=16

(क) गद्यानुवाद

(ख) अनुवाद की स्तरीयता

(ग) रूपान्तरण कला

(घ) अनुवादक के गुण

3. अनुवाद प्रविधि के दौरान समन्वय किन-किन स्तरों पर होता है? प्रकाश डालिए।

4. समतुल्यता के सिद्धान्त पर प्रकाश डालते हुए बताइए कि यह साहित्य की विधा होने के साथ सांस्कृतिक सेतु भी है।

5. एक सफल अनुवादक को किन-किन चुनौतियों से जुझना पड़ता है?

6. अनुवादक के उपकरण के रूप में कोष, पारिभाषिक शब्दावली एवं कम्प्यूटर पर विचार प्रस्तुत कीजिए।

7. अनुवाद की परिभाषा एवं प्रयोजनीयता पर विचार करते हुए उसके प्रकारों पर प्रकाश डालिए।

★ ★ ★